

Tu Sulat ni Pablo du Taga Pilipos

¹ Gébwat ye de Pablo éy ti Timoteo. Utusan kame ni Cristo Jesus. Saye i sulat mia du sakup ni Cristo Jesus ta Pilipos, sakay tu tagapamahala ta ina, sakay du katulung ta simbaan ta ina.

² Tama tam a Diyos sakay ti Panginoon Jesu Cristo, éy atdinan de kam maka ta biyaya sakay ta kapayapaan.

Tu Panalangin Ni Pablo Dide

³ Mégpasalmaték ta Diyos bagay maala-ala ta kam. ⁴ Sakay éng ipanalangin ta kam, éy méshat ék dikam, ⁵ da maala-ala ko tu pékiagum moy diyakén to péngipahayag ko ta Mahusay a Baheta; da inaguman ék moy sapul to pénanggap moy ni Cristo a hanggan nadid. ⁶ Nadid, Diyos i kégébwatan na kaligtasan moy. Ey tukoy ko be a siya be ya i mangganapa ta éya, ta késoli se ni Cristo a huway. ⁷ Kanya maala-ala ta kam ta mahusay, éy mahal ta kam a tahod. Da inaguman ék moy ta tungkulin ko a niatéd na Diyos diyakén. O, inagumanék moy nadid a pihesuék. Sakay inagumanék moy be to péngisuhog ko ta Mahusay a Baheta, a pégpahayag ko. ⁸ Tukoy na Diyos i pagkagustu kua dikam. Kapareho ya na kadikél na pégmahal ni Cristo dikam.

⁹ Kanya panalangin ta kam a négsuyuan kam ta lalo a mahusay. Sakay panalangin ko a mapospusan moy ta mahusay, a tama i isip moya, ¹⁰ monda

matukoy moy i tama a gimet moy. Nadid éng magkuna kam sa, éy demtan kam ni Cristo a éwan tu kasalanan, ta kédemét na a maghukum. ¹¹ Sakay te mahusay kam a ugali nadid, a gébwat ni Jesu Cristo. Ey saya i pégpuri na tolay ta kapangyarian na Diyos.

Tu Isip Ni Pablo

¹² Nadid, a tétotop ko, éy gustu ko a mapospusan moy i nanyaria a éye a hirap ko éy éwan medukés. Da lalo a netanyag i Mahusay a Baheta, dahilan ta nikepihesu ko a éye. ¹³ Pati du guwardia ta éye, sakay du étanan a iba se a tolay, éy tukoy de dén a pihesuék da utusanék ni Cristo. ¹⁴ Sakay meadu du tétotop tam ta éye a méniwala ni Jesus, éy tinumibay dén i péniwala dia dahil ta nikepihesu kua, a tulos éwan dén side méganteng a méngipahayag ta kagi na Diyos. ¹⁵ Tahod ngani a te séngasénganya dide a méngipahayag ni Cristo da ménaghili side diyakén. Gustu de be a mataas. Pero du iba, éy ipahayag de ta mahusay, a éwan side ménaghili diyakén. ¹⁶ Side, éy mahalék de, da tukoy de a piniliék na Diyos a méngisuhog ta Mahusay a Baheta. ¹⁷ Pero du iba, éy éwan side méngipahayag ni Cristo ta matapat. I hangad de sana éy maging mataas side. Sakay gustu de éy paghirapénék de hanggan égseék ta pihesu.

¹⁸ Pero pébayan ko san side. Da maski méngipahayag side ni Cristo ta éwan matapat, éy mésayaék san, da te méngipahayag ta Panginoon tam. ¹⁹ Sakay tukoy ko be a makalégsewék ta éye dahil ta tulung na Espiritu ni Cristo, sakay ta panalangin moy diyakén. ²⁰ I gustu kua éy

ganapén ko ta mahusay i tungkulin kua. Ey lalo nadid a nepihesuék, éy éwanék maka dén mésanike a méngipahayag ni Cristo. Da gustu ko purién na toláy ti Cristo dahil ta ugali ko, maski bunonék de éy ta éwan. ²¹ Da para diyakén, éng buhayék pabi, éy mahusay, da i buhay kua éy para ni Cristo. Ey dahil ta éya éy lalo a mahusay éng mateék. ²²⁻²³ Kanya mégsalawahanék éng anya i gustu kua. Gustu ko mateék maka, monda makakuyogék ni Cristo ta langet, da mahusay ya. Pero éng buhayék pabi, éy makagimeték pa ta memahal a tarabaho. ²⁴ Kanya gustu ko be a buhayék pabi, monda matulungan ta kam. ²⁵ Ey siguradu a buhayék pabi, a tulos kaguman ta kam, monda mapatibay ko pa i péniwala moya; monda masaya kam. ²⁶ Kanya nadid, éng légsiwanék de, éy purién moy ti Cristo ta mahusay, da kaguman ta kam man dén.

²⁷ Nadid, i mahigpit a kailangan moy, éy tu ugali moy a dapat umayun ta Mahusay a Baheta ni Cristo; monda maski éwanék makasoli sina dikam, éy mabaheta ko a matibay kam san, a maging esa i isip moya. Sakay isuhog moy i Mahusay a Baheta a péniwalaan tam. ²⁸ Diyan kam méganteng du kalaban moy. I pégtiis moya dide, éy saya i tandaa dide a ipahamak side na Diyos; pero sikam, éy iligtas kam na Diyos. ²⁹ Da i katungkulan moya a gébwat ta Diyos, éy éwan san tu péniwala ni Cristo, éng'wan magtiis kam be alang-alang diya. ³⁰ Kanya nadid, éy pumareho kam dén diyakén, a mékipaglaban kam be dén du kontara ta Diyos. Mineta moy to éya tu pégtiis ko ta éye a laban. Sakay tukoy moy be dén a siya ye i tétiisén ko pabi.

Tu Kabaitan Ni Cristo
Sakay Tu Kapangyarian Na

2

¹ Nadid, éng nabati moy dén i pégpatabay ni Cristo dikam, sakay éng nabati moy i pégmahal na dikam, sakay éng mékiagum kam dén ta Espiritu na, sakay éng néngkasuyuan kam ta mahusay, ² éy baten moy pad i hatul ko a éye dikam: éng gustu moy a masaya i isip kua, éy maging isesa kam tu isip, a négmahalan kam. ³ Diyan moy hangadén a tumanyag i bégi moya. Sakay diyan kam palalo. Eng'wan, dapat magpakabait kam; sakay diyan moy isipén a mataas kam du iba. ⁴ Sakay diyan moy san isipén i sarili moy san a gemtén; éng 'wan aguman moy be du iba a tolay ta gemtén de. ⁵ Dapat a mebait kam a kapareho ni Cristo.

⁶ Ti Cristo, maski kapareho siya na Diyos éy éwan siya pinumilit a mangalap ta karapatan na a pumareho ta Diyos. ⁷ Eng'wan, inibutan na tu pagkadiyos na, a tulos naging tolay siya a mababa, monda tulungan na i tolay. ⁸ Ey to naging tolay na, éy nagpakabait siya. Sakay sinunud na tu utus Nama na a hanggan minate siya. Ey anya i kinatayan naa, éy to kudos. ⁹ Kanya nadid, éy pinataas siya na Diyos a tahod, a inatdinan na ta ngahen a higit pa ta étanan a iba a ngahen; ¹⁰ monda du étanan ta langet, sakay ta luta, a hanggan du tolay be a dati a minate, pékabati de ta ngahen ni Jesus, éy lumuhud side diya a gumalang side diya. ¹¹ Sakay kagi de a étanan a ti Jesu Cristo, éy siya i Panginoon. Saya i pégpuri dia Nama tam a Diyos.

Sikam I Demlag a Magpaliwanag Ta Tolay

¹² Kanya nadid, a kakaguman ko, da sinunudék moy ta mahusay to éya a nipégagum tam, éy sund-inék moy pa man nadid ta mahigit pa ta éya. Dapat umanteng kam ta Diyos, a magtarabaho kam diya ta mahusay, hanggan éwan maganap i kaligtasan moy. ¹³ Da i Diyos, éy siya i édsea dikam a méngatéd dikam ta isip moya sakay ta kaya moy a magimet ta kaluuben na. ¹⁴ Gemtén moy i étanan a kailangan moy a diyan kam méglekramo, ¹⁵ monda éy éwan kam mapintasan, sakay mebilang kam dén a anak na Diyos, hanggan mégiyan kam ta munduae, a kahalu kam na madudukés a tol原因. Mara sikam i demlag a mégpaliwanag ta tol原因, ¹⁶ bagay kagi moy dide i kagi a mangatéd dide ta kaligtasan de. Eng pakunan moy sa, éy purién ta kam ta késoli se ni Cristo. Da sikam i magpatunaya a éwan sayang tu tarabaho ko.

¹⁷ Mara tu péniwala moy ta Diyos, éy saya i iatéd moya diya. Kanya sakén, éng bunonék de ta éye nadid, éy mésayaék san, da iatéd ko be i buhay kua ta Diyos. Ey mésaya kitam a pareho ta péngatéd tama diya. ¹⁸ Ey gustu ko masaya kam be diyakén, monda pareho kitam a masaya.

Ti Timoteo Sakay Ti Epapro

¹⁹ Nadid, éng kaluuben ni Panginoon Jesus, éy paangen ko sina agad ti Timoteo, monda matahimik i isip kua éng ibaheta na diyakén i kalagayan moya ta ina. ²⁰ Ewanék tu iba a kaguman ta éye a mébalisa dikam a kapareho diyakén, éng éwan ti Timoteo. ²¹ Dahilan du étanan a iba ta éye, éy isipén de san i sarili de a gégmentén.

Ewan de isipén i gimet ni Jesu Cristo. ²² Pero sikam be dén i nakapospusa ta ugalia ni Timoteo, a matapat siya. Inagumanék na a kapareho na péngagum na anak ta ama na, to péngipahayag ko ta Mahusay a Baheta. ²³ Pero bagu ko siya paangen sina, éng mapospusan ko dén éng anya i manyaria diyakén ta éye. ²⁴ Pati sakén, éng kaluuben na Panginoon, éy umasaék a umangeék be sina ta sandali a panahun.

²⁵ Nadid, éy naisip ko be dén a pasolen ko sina dikam ti Epapro. Siya i kaguman kua a mesipag ta tarabaho me ta éye, sapul to pémaange moy se diya a tumulung diyakén. ²⁶ Pero nadid, mégamwaw siya dikam, sakay métageg siya dikam, a makay akala moy a minate siya, da nabaheta moy a minaladu. ²⁷ Ey tama ngani a melubha tu ladu na, a kétéhék siya a mate. Pero kinagbian siya na Diyos. Sakay kinagbianék be na Diyos, da éng minate siya, éy lalo a nadagdagen i kalungkutan kua. ²⁸ Kanya gustu ko be pasolen ko ti Epapro dikam, monda meta moy siya, a masaya kam. Sakay sakén éy maibut be dén i balisa kua dikam. ²⁹ Kanya dapat masaya kam a tanggapén moy siya, a ibilang moy dén a tunay a kaguman tam ta péniwala tam. Eng meta moy i tolay a kapareho na ugalia ni Epapro, éy igalang moy side. ³⁰ Da ti Epapro, éy talaga siya a mate dahil to tarabaho na ni Cristo. Sakay pinabayan na i buhay na a monda agumanék na alang-alang dikam.

3

Tungkul Ta Utus Ni Moises

¹ Nadid, a tétotop ko, dapat masaya kam ta Panginoon. Ewanék mégsawa a méngisulat dikam ta étanan a éye, dahilan i éye, éy kahusayan moy be. ² Mangilag kam du magkadukés a toláy--du Judeo a kagi de a éwan kam kan iligtas na Diyos, éng éwan kam pa ipabugit ayun ta rilihiyon na Judeo. ³ Diyan kam méniwala ta éya, da i tandaa na tunay a anak na Diyos éy éwan ta pégpabugit, éng éwan tu késamba na ta Diyos. Aguman kitam na Espiritu ta késamba tam ta Diyos. I kasayaan tam éy ti Cristo Jesus. Ewan kitam mégkatiwala ta utus ni Moises. ⁴ Mara, éng tanggapén maka na Diyos du méniwala ta utus ni Moises, éy lalo dén sakén a tanggapén na, da bihasaék a dati ta utus ni Moises. ⁵ Dahilan sakén, to ikawalu a aldew san i idad kua, éy binugiték de. Sakén éy puruék a Judeo, a gébwaték ta lahi ni Bendyamin. Apoék ni Israel. Ey sinugsug ko a tahod i utus ni Moises, da Pariseyoék. ⁶ Dahil to kehigpit na pégmahal ko to rilihiyon me, éy pinarusaan ko be du méniwala ni Jesus. Sinunud ko i utus ni Moises hanggan éwanék mapintasan.

⁷ Pero nadid, sapul to pénanggap ko ni Cristo, éy nibilang ko a éwan tu pasa i étanan a éya. ⁸ Talaga ngani, sapul to pékapospos ko ta Panginoon ko, éy nibilang ko a éwan tu pasa i maski anya a ginimet ko to éya. Basta i mahalaga a kailangan ko éy tu pékiagum ko ni Cristo. Alang-alang diya éy naghi-rapék ta meadu. ⁹ Kanya nadid, éy éwan ko dén hangadén a maging mahusayék pabi ta késunud ko ta utus ni Moises. Eng'wan ibilangék dén nadid na Diyos a éwan tu kasalanan, dahil ta kéasa ko ni

Cristo. ¹⁰ I gustu ko sana nadid, éy mapospusan ko ti Cristo a tahod, sakay mapagdanasan ko i kapangyarian na to nikabuhay na. Sakay gustu ko be a umahegék diya to pégtiis na ta hiras, maski mateék be a kapareho na, ¹¹ monda éng maari éy mabuhayék be a huway.

Tu Pégpilit Ni Pablo

¹² Ewanék tu isip a ginanap ko dén i étanan a pékapospos ko ni Cristo. Pero pilitén ko a ganapén, da sakupék dén ni Cristo. ¹³ Tukoy ko a éwan ko pabi tinupad i pékapospos ko ni Cristo. Pero éwan ko isipén tu ginimet ko a nakalipas; éng'wan i isipén kua éy tu keangayan ko. ¹⁴ Kanya pilitén ko a ganapén i pékiagum ko ni Cristo, monda maalap ko i gantimpala a nipagakit diyakén na Diyos, dahil ni Cristo Jesus. Ey saya i buhay a éwan tu katapusan.

¹⁵ Dapat a kona sa i isipa na étanan a méniwala ni Cristo ta matibay. Ey éng éwan sa kona i isip moya, éy ipaliwanag dikam na Diyos. ¹⁶ Basta i kailangan tam sana nadid, éy sundin tam san tu napospusan tam a péniwalaan tam.

¹⁷ Nadid, a tétotop ko, umaheg kam diyakén ta éya a ugali ko. Sakay umaheg kam be du méniwala diyakén. ¹⁸ Natandaan moy tu kinékagi ko dikam to éya, a meadu i méngkontara ta péniwala tam tungkul to kudos ni Cristo. Makasangeték dide, ¹⁹ da i kesapitan dia éy impiyerno. I mégediyos de sana éy tu gustu na bégi dia. Ewan side mésanike ta gégemtén de a medukés, éng'wan masaya side ta éya. Gustu de san i gimet na tolai ta mund-uae. ²⁰ Pero sikitam, éy sakup kitam na langet.

Ey umasa kitam ta késoli na tagapagligtas tam a gébwat ta éya--ti Panginoon Jesu Cristo. ²¹ Kédemét na éya a aldew, éy baguén na i bégi tam a mehina, a gemtén na a mahusay dén, a kapareho na bégi na. I kapangyarian na a nipamasuku na ta étanan, éy saya i gamitén na a mangbagu dikitam.

4

Tu Pégbilin

¹ Nadid, sikam a tétotop ko a mahal ko, sikam i kasahatan kua. Sikam i katunayana a éwan sayang tu tarabaho ko. Mégamwawék dikam. Magpakatibay kam ta késunud moy ta Panginoon.

² Siko, Eyodi, sakay siko Sintike, i pékiohon kua dikam a éduwa, éy magkasundu kam dén, da magtop kam dén ta Panginoon. ³ Sakay siko, kadi-moy, aguman mo diden ya a éduwa a bébe. Side be i nangtulunga diyakén, sakay ti Klemente, to pégpahayag me ta Mahusay a Baheta. Sakay du iba be a kaguman ko. Nakalista ngani dén i ngahen dia ta libru ta langet du te buhay a éwan tu katapusan.

⁴ Masaya kam san a palagi ta Panginoon. Saya i mahigpit a gemtén moy. ⁵ Ipeta moy ta étanan i me bait a isip moy. Adene a dumemét i Panginoon.

⁶ Diyan kam mabalisa ta maski anya. Maigi pa éy ipanalangin moy ta Diyos i étanan a kailangan moy, a magpasalamat kam diya a palagi.

⁷ Matahimik i isip moya, dahil ta kapayapaan na Diyos, da méniwala kam ni Cristo Jesus. Ewan tu makapospos ta kapayapaan naa.

⁸ Nadid, a tétotop ko, dapat a isipén moy a palagi i mahusay a bagay sakay ta pégpuri moy. Isipén moy

i mahusay, sakay ta tama a gimet, sakay ta mebait a ugali. ⁹ Gemtén moy i étanan a nitoldu ko dikam. Sakay ahigén moy tu ugali ko. Eng pakunan moy sa, éy mékiagum dikam i Diyos, a iatéd na dikam i kapayapaan.

Salamat Ta Kaluub Moy Diyakén

¹⁰ Sakén éy masayaék ta Panginoon, da dinumemét man dén i pagkékataon moy a méngipatawed diyakén ta tulung moy. Tukoy ko a éwanék moy kinaleksapan, pero nale a panahun a éwan kam néngipatawed diyakén ta kaluub moy.

¹¹ Ewanék méglekramo ta hiras ko ta éye. Ewan, da mahusayék san tu isip maski anya i lagay kua.

¹² Nadanasan ko dén i hiras, sakay nadanasan ko be dén i sagana. Pero tahimik san i isip kua, maski mégalépék éy ta bésogék; maski pobreék, maski te kuhataék. ¹³ Makatiisék ta maski anya, dahil ta pégpatabay diyakén ni Cristo.

¹⁴ Eng kona man sa, éy mahusay tu ginimet moy, da tinulunganék moy ta hiras ko ta éye. ¹⁵ Sikam a taga Pilipos, natandaan moy be tu tulung moy diyakén to ditol a néngipahayag ko ta Mahusay a Baheta ta ina. Sakay to kéhektat ko ta Masedonia, éy éwan tu iba a simbaan a néngatéd diyakén ta kuhata, éng'wan sikam san. ¹⁶ Pati to édsa ko dén ta Tesalonika, éy sénganya a beses a pinatawedenék moy ta tulung moy. ¹⁷ Ewan ko hangad a magaged a palagi ta kaluub moy, éng'wan i gustu kua, éy gantian kam na Diyos to pégtulung moy diyakén.

¹⁸ Nadid tu kuhata a nipetugén moy se ni Epa-pro, éy tinanggap ko dén. Eysobha dén ya. Ewanék dén tu kailangan nadid. I éya a tulung moy

diyakén, éy saya i bilang kaluub moy ta Diyos, éy ménsaya siya ta éya. ¹⁹ Atdinan kam na Diyos ta étanan a kailangan moy, a gébwat ya ta kayamanan na a éwan maubus, da sikam i sakup ni Cristo Jesus. ²⁰ Purién maka na toláy Tama tam a Diyos, a éwan tu katapusan.

²¹ Pékikumustaék moy du étanan sina a méniwala ni Cristo Jesus. Du tétotop tam ta éye, éy mékikumusta be side dikam. ²² Sakay du étanan a iba a méniwala ni Jesus ta éye, éy mékikumusta be side dikam. Ey lalo du mégiyan ta hari ta éye.

²³ Kagbian kam maka na Diyos, sikam a étanan. Ewan dén. Pablo.

Bigu a tipan: I mahusay a baheta para ta panahun tam

New Testament in Agta, Casiguran Dumagat

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Casiguran Dumagat Agta (Agta, Casiguran Dumagat)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Agta, Casiguran Dumagat

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

b43dfa9a-c520-5c01-b2d7-a8bd603586eb